

ЛЬЮИС КЭРРОЛЛ

**АЛИСА
В СТРАНЕ ЧУДЕС
НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ
С ПРОИЗНОШЕНИЕМ**



Издательство АСТ
Москва

УДК 811.111(075.4)
ББК 81.2Англ-93
К98

В издании использованы иллюстрации по лицензии shutterstock.com

Кэрролл, Льюис.
К98 Алиса в стране чудес на английском языке с произношением / Льюис Кэрролл / адаптация текста, комментарии и составление словаря С.А. Матвеева. — Москва : Издательство АСТ, 2021. — 224 с. — (Учимся читать с транскрипцией).

ISBN 978-5-17-138629-0

«Алиса в стране чудес» — одно из самых известных произведений английской литературы. Это история о невероятных приключениях девочки Алисы. Любимые персонажи увлекут вас в страну чудес, следуйте вместе с Алисой за Белым Кроликом.

Текст произведения подготовлен для начального уровня владения английским языком. Под каждым словом добавлена транскрипция, соответствующая международной фонетической системе IPA. В конце книги расположен небольшой англо-русский словарь.

Издание предназначено для всех, кто изучает английский язык и стремится достичь успехов. Чтение в оригинале — это прекрасная возможность познакомиться с культурой страны изучаемого языка.

УДК 811.111(075.4)
ББК 81.2Англ-93

ISBN 978-5-17-138629-0

© Матвеев С. А., адаптация текста,
комментарии и словарь, 2021
© ООО «Издательство АСТ», 2021

СОДЕРЖАНИЕ

CHAPTER I. Down the Rabbit-Hole	5
CHAPTER II. The Pool of Tears	20
CHAPTER III. A Caucus-Race and a Long Tale	32
CHAPTER IV. The Rabbit Sends in a Little Bill	43
CHAPTER V. Advice from a Caterpillar	53
CHAPTER VI. Pig and Pepper	62
CHAPTER VII. A Mad Tea-Party	80
CHAPTER VIII. The Queen's Croquet-Ground	98
CHAPTER IX. The Mock Turtle's Story	115
CHAPTER X. The Lobster Quadrille	137
CHAPTER XI. Who Stole the Tarts?	147
CHAPTER XII. Alice's Evidence	164
СЛОВАРЬ	179

Alice's Adventures in Wonderland

[ˈælisɪz] [ədˈventʃəz] [ɪn] [ˈwʌndərlænd]

CHAPTER I

[ˈtʃæptər] [wʌn]

Down the Rabbit-Hole

[daʊn] [ðə] [ˈræbɪt-həʊl]

Alice was boring.

[ˈælis] [wəz] [ˈbɔːrɪŋ].

She was sitting by her sister on the bank of the river,
and doing nothing.

[ʃi:] [wəz] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ] [hɜː] [ˈsɪstər] [ɒn] [ðə] [bæŋk] [ɒv] [ðə] [ˈrɪvə],
[ænd] [ˈdu(:)ɪŋ] [ˈnʌθɪŋ].

Once or twice she looked at the book that her sister held in
her hands,

[wʌnz] [ɔː] [twaɪs] [ʃi:] [lʊkt] [æt] [ðə] [bʊk] [ðæt] [hɜː] [ˈsɪstə] [held] [ɪn]
[hɜː] [hændz],

but there were no pictures in it.

[bʌt] [ðeə] [wɜː] [nəʊ] [ˈpɪktʃəz] [ɪn] [ɪt].

'What is the use of a book,' thought Alice 'without pictures or conversations?'

['wɒt] [ɪz] [ðə] [ju:s] [ʌv] [ə] [bʊk], ' [θɔ:t] ['ælis] ['wɪ'daʊt] ['pɪktʃəz] [ɔ:] [ˌkɒnvə'seɪʃənz]?'

She decided to get up and pick some flowers,

[ʃi:] [dɪ'saɪdɪd] [tu:] [ɡet] [ʌp] [ænd] [pɪk] [sʌm] ['flaʊəz],

when suddenly a White Rabbit with pink eyes ran nearby.

[wɛn] ['sʌdnli] [ə] [waɪt] ['ræbɪt] [wɪð] [pɪŋk] [aɪz] [ræn] ['nɪəbaɪ].

There was nothing remarkable in that;

[ðeə] [wɒz] ['nʌθɪŋ] [rɪ'mɑ:kəbl] [ɪn] [ðæt];

but the Rabbit said,

[bʌt] [ðə] ['ræbɪt] [sed],

'Oh dear! Oh dear! I am late!'

['əʊ] [dɪə]! [əʊ] [dɪə]! [aɪ] [æm] [leɪt]!'

Then the Rabbit took a watch out of its pocket, and looked at it.

[ðen] [ðə] ['ræbɪt] [tʊk] [ə] [wɒtʃ] [aʊt] [ʌv] [ɪts] ['pɒkɪt], [ænd] [lʊkt] [æt] [ɪt].

Alice stood up.

['ælis] [stʊd] [ʌp].

How strange!

[haʊ] [streɪndʒ]!



A rabbit has pockets, and a watch!

[ə] ['ræbɪt] [hæz] ['pɒkɪts], [ænd] [ə] [wɒtʃ]!

She ran across the field after it.

[ʃi:] [ræn] [ə'krɒs] [ðə] [fi:ld] ['ɑ:ftər] [ɪt].

The Rabbit jumped into a large rabbit-hole under the hedge.

[ðə] ['ræbɪt] [dʒʌmpt] ['ɪntu:] [ə] [lɑ:dʒ] ['ræbɪt-həʊl] ['ʌndə] [ðə] [hedʒ].

Alice went after it.

['ælis] [wɛnt] ['ɑ:ftər] [ɪt].

The rabbit-hole was like a tunnel.

[ðə] ['ræbɪt-həʊl] [wɒz] [laɪk] [ə] ['tʌnl].

Alice began to fall down a deep well.

['ælis] [brɪ'gæn] [tu:] [fɔ:l] [daʊn] [ə] [di:p] [wel].

The well was very deep, and she was falling very slowly.

[ðə] [wel] [wɒz] ['veri] [di:p], [ænd] [ʃi:] [wɒz] ['fɔ:lɪŋ] ['veri] ['sləʊli].

Down, down, down.

[daʊn], [daʊn], [daʊn].

Where is the end?

[weər] [ɪz] [ði] [ɛnd]?

It took her a long time to go down,

[ɪt] [tʊk] [hɜ:r] [ə] [lɒŋ] [taɪm] [tu:] [gəʊ] [daʊn],

and as she went she had time to look at the strange things around her.

[ænd] [æz] [ʃi:] [wɛnt] [ʃi:] [hæd] [taɪm] [tu:] [lʊk] [æt] [ðə] [streɪndʒ]
[θɪŋz] [ə'raʊnd] [hɜ:].

First she tried to look down, but it was too dark to see.

[fɜ:st] [ʃi:] [traɪd] [tu:] [lʊk] [daʊn], [bʌt] [ɪt] [wɒz] [tu:] [dɑ:k] [tu:] [si:].

Then she looked at the sides of the well and saw many book-shelves;

[ðen] [ʃi:] [lʊkt] [æt] [ðə] [saɪdz] [ɒv] [ðə] [wel] [ænd] [sɔ:] ['meni]
[bʊk-ʃelvz];

Here and there she saw different maps.

[hɪər] [ænd] [ðeə] [ʃi:] [sɔ:] ['dɪfrənt] [mæps].

She took a jar from one of the shelves as she passed.

[ʃi:] [tʊk] [ə] [dʒɑ:] [frɒm] [wʌn] [ɒv] [ðə] [ʃelvz] [æz] [ʃi:] [pa:st].

On it was a label

[ɒn] [ɪt] [wɒz] [ə] ['leɪbl]

'ORANGE MARMALADE',

['ɒrɪndʒ] ['mɑ:mələɪd'],

but there was no marmalade in it,

[bʌt] [ðeə] [wɒz] [nəʊ] ['mɑ:mələɪd] [ɪn] [ɪt],

so she put it back on one of the shelves.

[səʊ] [ʃi:] [pʊt] [ɪt] [bæk] [ɒn] [wʌn] [ɒv] [ðə] [ʃelvz].

'I'm sure I am going to the centre of the earth,' Alice said aloud.

'[aɪm] [fʊər] [aɪ] [æm] ['gəʊɪŋ] [tu:] [ðə] ['sentər] [ɒv] [ði] [z:θ], ' ['æɪlɪs] [sɛd] [ə'laʊd].

'It is four thousand miles down, I think.

'[ɪt] [ɪz] [fɔ:] ['θaʊzənd] [maɪlz] [daʊn], [aɪ] [θɪŋk].

But maybe I am falling right through the earth!

[bʌt] ['meɪbi:] [aɪ] [æm] ['fɔ:lɪŋ] [raɪt] [θru:] [ði] [z:θ]!

How funny!

[haʊ] ['fʌni]!

The people there walk with their heads downward!

[ðə] ['pi:pl] [ðeə] [wɔ:k] [wɪð] [ðeə] [hedz] ['daʊnwəd]!

I shall ask them what the name of the country is, you know.

[aɪ] [ʃæl] [ɑ:sk] [ðem] [wɒt] [ðə] [neɪm] [ɒv] [ðə] ['kʌntri] [ɪz], [ju:] [nəʊ].

Please, Ma'am, is this New Zealand or Australia?'

[pli:z], [mæm], [ɪz] [ðɪs] [nju:] ['zi:lənd] [ɔ:r] [ə'streɪli:ə]?'

Down, down, down.

[daʊn], [daʊn], [daʊn].

Nothing to do.

['nʌθɪŋ] [tu:] [du:].

Alice soon began to talk again.

[ˈælis] [su:n] [bɪ'gæn] [tu:] [tɔ:k] [ə'gɛn].

'Dinah will miss me very much tonight, I think!' (Dinah was the cat.)

['daɪnə] [wɪl] [mɪs] [mi:] ['veri] [mʌtʃ] [tə'naɪt], [aɪ] [θɪŋk]!' (['daɪnə] [wɒz] [ðə] [kæt].)

I hope they'll give her milk.

['aɪ] [həʊp] [ðeɪl] [gɪv] [hɜ:] [mɪlk].

Dinah my dear! Where are you?

['daɪnə] [maɪ] [dɪə]! [weə] [ɑ:] [ju:]?

Why not with me down here?

[waɪ] [nɒt] [wɪð] [mi:] [daʊn] [hɪə]?

There are no mice in the air, I'm afraid, but you can catch a bat.

[ðeə] [ɑ:] [nəʊ] [maɪs] [ɪn] [ði] [eə], [aɪm] [ə'freɪd], [bʌt] [ju:] [kæn] [kæʃ] [ə] [bæt].

But do cats eat bats? Do cats eat bats? Do cats eat bats?

[bʌt] [du:] [kæts] [ɪt] [bæts]? [du:] [kæts] [ɪt] [bæts]? [du:] [kæts] [ɪt] [bæts]?

Dinah, tell me the truth: do you eat bats?'

['daɪnə], [tɛl] [mi:] [ðə] [tru:θ]: [du:] [ju:] [ɪt] [bæts]?'

Suddenly, thump! thump! she came upon a heap of sticks
and dry leaves.

['sʌdnli], [θʌmp]! [θʌmp]! [ʃi:] [keɪm] [ə'pʊn] [ə] [hi:p] [ɒv] [striks]
[ænd] [draɪ] [li:vz].

Alice jumped up on to her feet very fast:

['ælis] [dʒʌmpt] [ʌp] [ʊn] [tu:] [hɜ:] [fi:t] ['veri] [fa:st]:

she looked up, but it was dark there.

[ʃi:] [lʊkt] [ʌp], [bʌt] [ɪt] [wɒz] [da:k] [ðeə].

Before her was another long passage, and the White Rabbit
went down it.

[bɪ'fɔ:] [hɜ:] [wɒz] [ə'nʌðə] [lɒŋ] ['pæsiɔʒ], [ænd] [ðə] [waɪt] ['ræbit]
[went] [daʊn] [ɪt].

Alice went like the wind.

['ælis] [went] [laɪk] [ðə] [waɪnd].

The Rabbit was saying,

[ðə] ['ræbit] [wɒz] ['seɪɪŋ],

'Oh my ears and whiskers, how late, how late!'

['əʊ] [maɪ] [ɪəz] [ænd] ['wɪskəz], [haʊ] [leɪt], [haʊ] [leɪt]!

And he disappeared.

[ænd] [hi:] [dɪsə'piəd].



Alice stood in a long, low hall, a row of lamps was hanging from the roof.

[ˈælis] [stʊd] [ɪn] [ə] [lɒŋ], [ləʊ] [hɔ:l], [ə] [rəʊ] [ɒv] [læmps] [wɒz]
[ˈhæŋɪŋ] [frɒm] [ðə] [ru:f].

There were many doors on all sides, but they were all locked.

[ðeə] [wɜ:] [ˈmeni] [dɔ:z] [ɒn] [ɔ:l] [saɪdz], [bʌt] [ðeɪ] [wɜ:r] [ɔ:l]
[lɒkt].

She walked back and forth and tried to think how to get out.

[ʃi:] [wɔ:kt] [bæk] [ænd] [fɔ:θ] [ænd] [traɪd] [tu:] [θɪŋk] [haʊ] [tu:] [get]
[aʊt].

Suddenly she saw a little glass table;

[ˈsʌdnli] [ʃi:] [sɔ:] [ə] [ˈlɪtl] [glɑ:s] [ˈteɪbl];

there was a tiny golden key on it.

[ðeə] [wɒz] [ə] [ˈtaɪni] [ˈgəʊldən] [ki:] [ɒn] [ɪt].

Alice thought that this was the key to one of the doors of the hall,

[ˈælis] [θɔ:t] [ðæt] [ðɪs] [wɒz] [ðə] [ki:] [tu:] [wʌn] [ɒv] [ðə] [dɔ:z] [ɒv]
[ðə] [hɔ:l],

but when she tried the key in each lock, she found

[bʌt] [wɛn] [ʃi:] [traɪd] [ðə] [ki:] [ɪn] [i:tʃ] [lɒk], [ʃi:] [faʊnd]

that the locks were too large or the key was too small.

[ðæt] [ðə] [lɒks] [wɜ:] [tu:] [lɑ:dʒ] [ɔ:] [ðə] [ki:] [wɒz] [tu:] [smɔ:l].

Then Alice noticed a little door about fifteen inches high.

[ðen] ['ælis] ['nəʊtɪst] [ə] ['lɪtl] [dɔ:r] [ə'baʊt] ['fɪfti:n] ['ɪntʃɪz] [haɪ].

She tried the key in the lock, and to her great joy it fitted.

[ʃi:] [traɪd] [ðə] [ki:] [ɪn] [ðə] [lɒk], [ænd] [tu:] [hɜ:] [greɪt] [dʒɔɪ] [ɪt] ['fɪtɪd].

Alice opened the door and found a small passage, not larger than a rat-hole.

['ælis] ['əʊpənd] [ðə] [dɔ:r] [ænd] [faʊnd] [ə] [smɔ:l] ['pæsi:dʒ], [nɒt] ['lɑ:dʒə] [ðæn] [ə] [ræt-həʊl].

But how to get there?

[bʌt] [haʊ] [tu:] [get] [ðeə]?

She was too big for that passage.

[ʃi:] [wɒz] [tu:] [bɪg] [fɔ:] [ðæt] ['pæsi:dʒ].

She knelt down and looked through it into a garden of flowers.

[ʃi:] [nelt] [daʊn] [ænd] [lʊkt] [θru:] [ɪt] ['ɪntu:] [ə] ['gɑ:dn] [ɒv] ['flaʊəz].

Alice went back to the table:

['ælis] [went] [bæk] [tu:] [ðə] ['teɪbl]: